

Art.Nr.

89490706

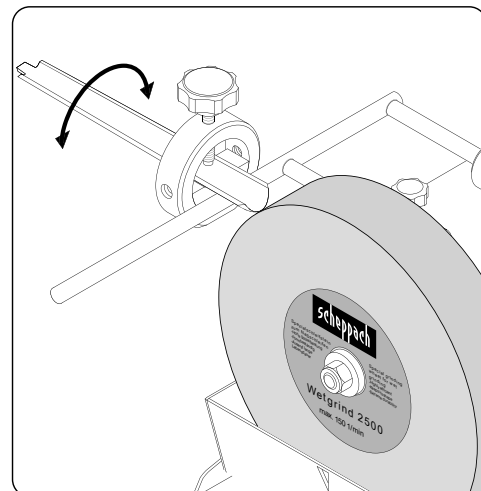
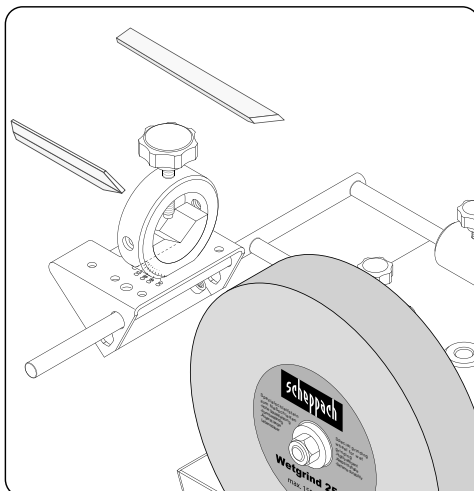
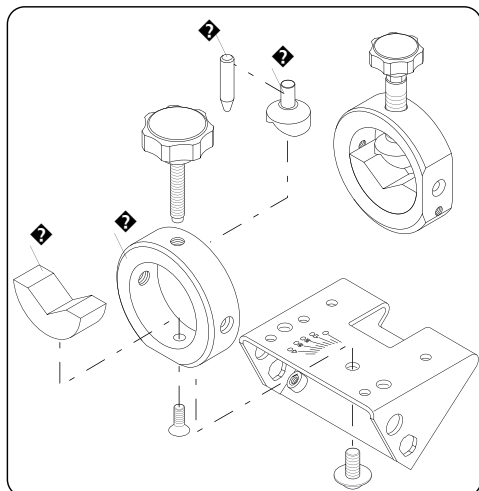
AusgabeNr.

93220274

Rev.Nr.

12/02/2019

scheppach



DE	Schleifen mit der Vorrichtung 55 für Hohleisen und Röhren Originalbedienungsanleitung	2
GB	Grinding Using the 55 Device for Gouges and Tubes Translation from the original instruction manual	2
NL	Slijpen met het hulpstuk 55 voor holijzer en buizen Vertaling van originele handleiding	2
FI	Teroittaminen putkien ja kourutaltojen teroituspidikkeellä 55 Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	2
FR	Rectification avec le dispositif 55 pour fer creux et tuyaux Traduction du manuel d'origine	3
IT	Rettifi care con il dispositivo 55 per la sgorbia ed i tubi Traduzione dalle istruzioni d'uso originali	3
ES	Afi lar con dispositivo 55 para hierro hueco y tubos. Traducción de la instrucción de original	3
EE	Lihvimine peitlite ja puidutreiterade seadisega 55 Tõlge Originaalkasutusjuhend	3
LT	Šlifavimas su įtaisu 55 tuščiaviduriams ir apvaliesiems kaltams Vertimas originali naudojimo instrukcija	4
LV	Slīpēšana ar palīgierīci 55 dobkaltiem un pusapaļiem kaltiem Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija	4
CZ	Broušení s přípravkem 55 na dutá dláta a trubky Překlad originálního návodu k obsluze	4
HU	Köszörülés a homyolókhöz és csövekhez használható 55. sz. szerkezettel Az eredeti használati útmutató fordítása	4
SK	Brúsenie s prípravkom 55 pre duté dláta a struhy Překlad originálu návodu na obsluhu	5

DE: Schleifen mit der Vorrichtung 55 für Hohleisen und Röhren

Die Vorrichtung 55 ist für Flachmeißel, schräge Meißel, Schruppröhren, Drehröhren und Abstechstäble. Die Schleifvorrichtung besteht aus einem Klemmring (1), einem Prisma (2) und einem Druckstück (3). Die Vorrichtung muß für schräge Meißel auf die Universalvorrichtung uv 100 aufgeschraubt werden. Für Drehröhren die Vorrichtung ohne uv 100 verwenden und nur auf der Werkzeugaufklappe anlegen.

Es kann mit - oder gegen die Schneide geschliffen werden. Es ist von Vorteil mit der Schneide zu schleifen. Der Schleifdruck ist niedriger. (Wichtig bei kleinen Werkzeugen). Das Wasser wird nicht über die Schneide gespült und der Schleifvorgang ist besser zu beobachten.

Die Drehrichtung des Steins zieht das Werkzeug zum Anschlag ohne

Vibrationen. Der Schneidenwinkel wird mit der Werkzeugaufklappe eingestellt. Entweder den alten Winkel nachschleifen oder einen neuen Winkel mit der Winkellehre 250 einstellen.

Für schräge Meißel die Vorrichtung 55 auf die vorhandene Universalvorrichtung uv 100 aufschrauben und den Schrägwinkel mit der Skala einstellen. Es können Schrägwinkel von 0° bis 45° eingestellt werden. Die Schleifrichtung ist mit der Schneide. Mit der Werkzeugaufklappe den Schneidenwinkel einstellen. Immer das Werkstück über den Stein bewegen.

Abziehen:

Immer mit der Schneide abziehen. Um die Innenseite von Drehröhren abziehen zu können, ist die profilierte Abziehscheibe 100 nötig.

GB: Grinding Using the 55 Device for Gouges and Tubes

The 55 device is designed for flat chisels, beveled chisels, roughing tubes, gauges for rough turning, and cutting-off steels.

The grinding rest consists of a clamping ring (1), a V-block (2), and a pressure piece (3). For beveled chisels, the device must be screwed on the universal holder uv 100. Use the device without uv 100 for gauges for rough turning and only put on the tool rest.

You can grind with or against the direction of the cutting edge. It is recommended to grind with the direction of the cutting edge. The grinding pressure is lower in this case. (Important with respect to small tools). The water is not rinsed over the cutting edge, and it is easier to observe the grinding process.

The direction of rotation of the stone pulls the tool without vibrations to the limit stop.

The edge angle is set using the tool rest. Either re-grind the old angle or set a new angle with the angle measurer 250. Screw the 55 device on the existing universal holder uv 100 for beveled chisels, and set the beveled angle using the scale. You can set beveled angles from 0° to 45°.

The direction of grinding is with the direction of the cutting edge. Set the edge angle using the tool rest. Always move the tool over the stone. Sharpening:

Always sharpen with the direction of the cutting edge. To sharpen the inside of

gauges for rough turning, you need the profiled sharpening disc 100. slight ridge by pulling the scissors over the surface of a piece of wood.

NL: Slijpen met het hulpstuk 55 voor holijzer en buizen

Het hulpstuk 55 is bestemd voor platte beitels, schuine beitels, houtbewerkingsgereedschap, torsiebuizen en snijgereedschap.

Het slijphulpstuk bestaat uit een klemring (1), een prisma (2) en een drukstuk (3).

Het hulpstuk moet voor schuine beitels op het universele hulpstuk uv 100 worden geschroefd. Gebruik voor torsiebuizen het hulpstuk zonder uv 100 en plaats ze enkel op de gereedschapssteun.

U kunt slijpen met de snijkant mee of tegen de snijkant in. Het verdient aanbeveling om met de snijkant mee te slijpen.

De snijhoek wordt ingesteld met de gereedschapssteun.

Slijp de oude snijhoek na, of stel een nieuwe snijhoek in met de hoekmeter 250. Voor schuine beitels schroeft u het hulpstuk 55 op het universele hulpstuk uv 100 en stelt u de schuine hoek in met de schaal.

U kunt een schuine hoek van 0° tot 45° instellen. Slijp met de snijkant mee. Stel de snijhoek in met de gereedschapssteun. Beweeg het werkstuk altijd over de steen.

Wetten:

Wet altijd met de snijkant mee. Om de binnenkant van torsiebuizen te kunnen wetten, hebt u de geprofileerde wetschijf 100 nodig. Scharen worden na het slijpen niet gewet. Verwijder de kleine braam door de schaar over de kopse zijde van een stuk hout te trekken.

FI: Teroittaminen putkien ja kourutalttojen teroituspidikkeellä 55

Teroituspidike 55 on tarkoitettu litteille taltoille, vinoille taltoille, rouhintaltoille, kourutaltoille ja katkaisuterille. Teroituspidike koostuu kiristysrenkaasta (1), prismasta (2) ja painelevystä (3).

Vinosten talttojen teroittamista varten teroituspidike on ruuvattava kiinni yleisteroituspidikkeeseen uv 100. Käytä kourutalttojen teroittamiseen teroituspidikettä ilman uv 100:aa ja pane se vain työkalunpitiimen päälle. Teroittaminen on mahdollista joko terän suuntaisesti tai sitä vastaan. Terän suuntaisella teroittamisella on useita hyviä puolia. Hiontapaine on pienempi. (Tärkeää pienillä työkaluilla). Vesi ei huuhtoudu terän ylitse, ja teroitusprosessia pystyy tarkkailemaan paremmin. Kiven pyörimissuunta vetää työkalun vasteeseen saakka ilman värähtelyjä.

Leikkuukulma säädetään työkalunpitiimellä.

Teroita joko entisen kulman mukaisesti tai aseta uusi kulma kulmatulkilla 250. Ruuvaa vinojen talttojen teroitusta varten teroituspidike 55 yleisteroituspidikkeen uv 100 päälle ja aseta vinouskulma asteikon avulla. Vinouskulmaksi voidaan säätää 0 - 45°. Teroitussuunta on terän suuntainen. Säädä leikkuukulma työkalunpitiimen avulla. Liikuta aina työkalu kiven ylitse.

Viimeistely:

Hio aina terän suuntaisesti. Jotta kourutaltan sisäpuoli voidaan viimeistellä, tarvitaan profiloitua viimeistelylaikkaa 100.

FR: Rectification avec le dispositif 55 pour fer creux et tuyaux

Le dispositif 55 est destiné à l'usinage de burin plats, de burins obliques, de burins d'ébauche, de burins de tournage et d'outils de décolletage. Le dispositif de rectification comprend un anneau de réglage (1), un prisme (2) et une plaque d'appui (3). Le dispositif doit être vissé sur le dispositif universel uv 100 pour des burins obliques.

Pour des burins de tournage, utiliser le dispositif sans uv 100 et ne poser que sur le porte-outils. Il est possible de rectifier soit dans le sens ou contre le sens du tranchant. Il est avantageux de rectifier dans le sens du tranchant. La pression de rectification est plus basse. (point important pour de petits outils). L'eau n'est pas rincée par le biais du tranchant et une meilleure observation de la procédure de rectification est possible. Le sens de rotation de la meule tire l'outil vers la butée sans vibration.

L'angle de coupe est ajusté avec le porte-outil. Soit repasser l'ancien angle à la meule ou ajuster un nouvel angle avec le rapporteur d'angles 250. Pour des burins obliques, visser le dispositif 55 sur le dispositif universel existant uv 100 et ajuster l'angle oblique avec l'échelle. Il est possible d'ajuster des angles obliques entre 0° et 45°. La rectification doit être effectuée dans le sens du tranchant. Ajuster l'angle de coupe avec le porte-outils. Toujours déplacer la pièce à usiner au-dessus de la meule.

Drayage :

Toujours drayer dans le sens du tranchant. Le disque de drayage profilé 100 est nécessaire pour pouvoir drayer la face intérieure de burins de tournage.

IT: Rettifica con il dispositivo 55 per la sgorbia ed i tubi

Il dispositivo 55 è adatto per lo scalpello piatto, obliquo, i tubi sgrassatori, i tubi di torsione e gli utensili troncatore. Il dispositivo di rettifica ca è formato da un anello di serraggio (1), un prisma (2) ed un elemento di spinta (3). Il dispositivo deve essere avvitato per lo scalpello obliquo sul dispositivo universale uv 100.

Per i tubi di torsione utilizzare il dispositivo senza uv 100 ed applicare solo sul supporto dell'attrezzo. Si può rettifica care con o contro il tagliente. E' vantaggioso rettifica care con il tagliente. La pressione di rettifica ca è inferiore. (Importante in caso di attrezzi piccoli). L'acqua non viene lavata sul tagliente ed è meglio rispettare l'operazione di rettifica ca. La direzione di rotazione della pietra tira l'attrezzo verso l'arresto senza vibrazioni.

L'angolo del tagliente viene regolato con il supporto dell'attrezzo.

Ripassare l'angolo precedente o regolare un nuovo angolo con il calibro angolare 250. Per lo scalpello obliquo, avvitare il dispositivo 55 sul dispositivo universale esistente uv 100 e regolare l'angolo obliquo con la scala graduata. Possono essere regolati rapportatori da 0° a 45°. Il dispositivo di rettifica ca è con il tagliente. Regolare con il supporto dell'attrezzo l'angolo del tagliente. Spostare sempre il pezzo da lavorare sulla pietra.

Rettifica care:

Rettifica care sempre con il tagliente. Per poter rettifica care il lato interno dei tubi di torsione, è necessaria la mola smeriglio profilata 100.

ES: Afilado con dispositivo 55 para hierro hueco y tubos.

El dispositivo 55 es para barrenas de cinceles, cinceles oblicuos, tubos de desbastado, tubos de torsión y cuchillas de acero. El dispositivo de afilado se compone de un anillo de cierre (1), un prisma (2) y una pieza de presión (3). Para cinceles oblicuos el dispositivo debe ser atornillado en el dispositivo universal du 100. Para tubos de torsión utilizar el dispositivo sin el du 100 y solamente colocar encima del soporte de la herramienta. Se puede afilado tanto con como contra la cuchilla. Es más ventajoso afilado con la cuchilla. La presión de afilado es más baja. (Importante para herramientas pequeñas). El agua no debe pasar por la cuchilla y habrá de observarse mejor el proceso de afilado.

El sentido de rotación de la piedra lleva la herramienta hacia el tope sin vibraciones. El ángulo de corte se regulará con el soporte de la herramienta.

O afilado posteriormente el ángulo viejo o regular un ángulo nuevo con el transportador de ángulos 250. Para cinceles oblicuos atornillar el dispositivo 55 en el dispositivo universal dado du100 y regular el ángulo oblicuo con la escala. Se pueden regular ángulos oblicuos de 0° hasta 45°. El sentido de afilado va con la cuchilla. Regular el ángulo de corte con el soporte de la herramienta. Mover siempre la pieza de trabajo sobre la piedra.

Afilado:

Afilado siempre con la cuchilla. Para poder afilado el lado interno de tubos de torsión es necesario el disco de afilado perfilado 100.

EE: Lihvimine peitlite ja puidutreiterade seadisega 55

Seadis 55 on ette nähtud lapikmeislite, kaldmeislite, puidukoormister de, puidutreiterade ja peitlite jaoks. Lihviseadis koosneb klamberrõngast (1), prismast (2) ja survedetailist (3). Seadis tuleb kaldmeislite jaoks universaalseadisele uv 100 kruvida. Kasutage seadist puidutreiterade jaoks ilma uv 100 ja toetage see üksnes tööriista-alusele. Lihvida saab lõiketera suunas või vastu lõiketera. Eeliseid pakub lihvimine lõiketera suunas. Lihvimissurve on väiksem. (tähtis väikeste tööriistade puhul) Vett ei loputata üle lõiketera ja lihvimisprotseduur on paremini jälgitav. Kivi pöörlemis-suund tõmbab tööriista ilma vibratsioonideta vastu piirajat. Lõiketera nurk seadistatakse tööriista-alusega. Lihvige kas vana nurga järgi või seadistage uus nurk nurkkaliibriga 250.

Kruvige kaldmeislite jaoks seadis 55 olemasolevale universaalseadisele uv 100 ja seadistage kaldenurk skaalaga. Seadistada saab kalde nurki 0° kuni 45°. Lihvimissuund on lõiketera suunas. Seadistage tööriista-alusega lõiketera nurk. Liigutage töödetalli alati mööda kivi.

Rihtimine:

Rihtige alati lõiketeraga. Võimaldamaks puidutreiterade sisekülge rihtida, läheb tarvis profileeritud rihtketast 100.

LT: Šlifavimas su įtaisu 55 tuščiaiduriams ir apvaliesiems kaltams

Įtaisas 55 skirtas plokštiesiems kaltams, įstrižiesiems kaltams, rupiojo apdirbimo kaltams, tekinimo kalteliams ir nupjovimo kaltams. Šlifavimo įtaisą sudaro tvirtinimo žiedas (1), prizmė (2) ir prispaudžiamoji detalė (3). Įtaisą įstrižiesiems kaltams reikia užsukti ant universaliojo įtaiso uv 100. Tekinimo kalteliams naudokite įtaisą be uv 100 ir pridėkite tik prie įrankių atramos. Galima šlifuoti pagal ašmenis arba prieš juos. Privalumas yra šlifuoti pagal ašmenis. Šlifavimo slėgis yra mažesnis. (Svarbu mažiems įrankiams) Ašmenys vandeniui neplaunamos, o šlifavimo procesą geriau stebėti. Akmens sukimosi kryptis pritraukia įrankį prie atramos be vibracijos. Pjovimo briaunos kampas nustatomas įrankių atrama. Jūs galite arba pašlifuoti seną kampą, arba kampo šablonu 250 nustatyti naują kampą.

Įstrižiesiems kaltams įtaisą 55 užsukite ant esamo universaliojo įtaiso uv 100 ir su skale nustatykite įstrižą kampą. Įstrižą kampą galima nustatyti nuo 0° iki 45°. Šlifavimo kryptis yra pagal ašmenis. Įrankių atrama nustatykite pjovimo briaunos kampą. Ruošinį visada judinkite akmeniui. Galandimas: visada galąskite pagal ašmenis. Norint išgaląsti tekinimo kaltelio vidinę pusę, reikia profiluoto galandimo disko 100.

LV: Slīpēšana ar palīgierīci 55 dobkaltiem un pusapaļiem kaltiem

Palīgierīce 55 ir paredzēta plakankaltiem, slīpiem kaltiem, pirmapstrādes pusapaļiem kaltiem, grozāmiem pusapaļiem kaltiem un nogriešanas kaltiem. Slīpēšanas palīgierīce sastāv no spīlgredzena (1), prizmas (2) un piespiedējdetaļas (3). Palīgierīce darbam ar slīpajiem kaltiem jāuzskrūvē uz universālas palīgierīces uv 100. Grozāmajiem pusapaļiem kaltiem izmantojiet palīgierīci bez uv 100 un novietojiet tikai uz instrumenta paliktņa. Var slīpēt griezējmalas virzienā vai pretēji griezējmalas virzienam. Ir izdevīgi slīpēt griezējmalas virzienā. Slīpēšanas spiediens ir mazāks. (Svarīgi maziem instrumentiem) Ūdens netiek skalots uz griezējmalas, un ir labāk novērot slīpēšanas procesu. Akmens griešanās virziens rada instrumentam atsitienu bez vibrācijām. Griezējmalas leņķi noregulē, izmantojot instrumenta paliktņi.

Vai nu pieslīpējiet veco leņķi, vai arī noregulējiet jaunu leņķi, izmantojot leņķa šablonu 250. Slīpiem kaltiem uzskrūvējiet palīgierīci 55 uz esošās universālās palīgierīces uv 100 un noregulējiet slīpo leņķi ar skalas palīdzību. Var noregulēt slīpos leņķus no 0° līdz 45°. Slīpēšanas virziens ir griezējmalas virziens. Noregulējiet griezējmalas leņķi, izmantojot instrumenta paliktņi. Vienmēr virziet darba materiālu pāri akmenim. Nolīdzināšana: Vienmēr nolīdziniet griezējmalas virzienā. Lai varētu nolīdzināt grozāmus pusapaļos kaltus, ir nepieciešama profilēta nolīdzināšanas ripa 100.

CZ: Broušení s přípravkem 55 na dutá dláta a trubky

Přípravek 55 je vhodný pro všechna plochá dláta, hladicí struhy, ubírací struhy, dutá dláta a upichováký. Broušící přípravek se skládá ze svěračího kroužku (1), prizma (2), a tlačného segmentu (3). Přípravek je pro hladicí struhy třeba našroubovat na univerzální přípravek uv 100. Pro dutá dláta použijte přípravek bez uv 100 pouze položený na uchycení nástroje. Broušit se může po směru nebo proti směru břítu. Výhodné je broušit po směru břítu. Tlak při broušení je nízký. (Důležité u malých nástrojů). Voda neteče přes břit a broušení se lépe pozoruje. Směr otáčení kamene táhne nástroj bez vibrací k dorazu. Úhel břítu se nastaví pomocí uchycení nástroje. Buď přebruste starý úhel nebo nastavte nový úhel pomocí úhlové šablony 250.

Pro hladicí struhy našroubujte přípravek 55 na přítomný univerzální přípravek uv 100 a úhel šikmosti nastavte pomocí stupnice. Lze nastavit úhel šikmosti od 0° do 45°. Směr broušení je po směru břítu. Úhel břítu nastavte pomocí uchycení nástroje. Obrobkem vždy pohybuje přes kámen. Orovnaní: Orovnávejte vždy po směru břítu. Abyste mohli orovnat vnitřní stranu dutých dlát, je zapotřebí profilovaný orovnávací kotouč 100.

HU: Kőszőrülés a hornyolókhoz és csövekhez használható 55. sz. szerkezettel

Az 55. sz. szerkezet lapos vésőhöz, ferde vésőhöz, nagyoló csövekhez, esztergakésekhez és leszűrőkésekhez használható. A kőszőrű egy (1) szorítógyűrűből, egy (2) prizmából és egy (3) nyomóelemből áll. Az eszközt a ferde vésők megmunkálásához fel kell csavarozni az uv 100 univerzális berendezésre. Esztergakéseknél a berendezést uv 100 nélkül használja és csak helyezze a szerszámtartóra. Az él irányában és azzal ellentétesen is kőszőrülhet. Előnyös az él irányában kőszőrülni. A kőszőrülési nyomás alacsonyabb. (Ez kis szerszámok esetén fontos). A víz nem csap át az élen és a kőszőrülés melette jobban megfigyelhető. A kő forgásiránya rezgés nélkül húzza a szerszámot útközéig. A vágás szöge a szerszámtartóval állítható be. Újra kőszőrülheti a meglévő vágószöveget, vagy a 250. sz. szögmérővel új szöveget is beállíthat.

Ferde vésőhöz az 55 sz. szerkezetet csavarozza a meglévő uv 100 berendezésre és állítsa be a ferde szöveget a skálával. 0° és 45° közötti ferde szög állítható be. A kőszőrülési irány az élnek megfelelő. A kőszőrülési szöveget a szerszámtartóval állítsa be. A munkadarabot mindig a kő felett mozgassa. Lehúzás: Mindig az éllel húzza le. Az esztergakések belső oldalának lehúzásához a 100 sz. profilozott lehúzóköre van szükség.

SK: Brúsenie s prípravkom 55 pre duté dláta a struhy

Prípravok 55 je vhodný pre ploché dláta, šikmé dláta, hrubovacie struhy, sústružnícke struhy a upichovacie nože. Brúsny prípravok pozostáva zo zvieracieho krúžku (1), prizmy (2) a tlačného kusu (3). Pri šikmých dlátach sa musí prípravok naskrutkovať na univerzálny prípravok uv 100. Pri sústružníckych struhoch používajte prípravok bez uv 100 a kladte ho len na podložku pod nástroj.

Brúsiť je možné v smere alebo proti smeru reznej hrany. Výhodné je brúsiť v smere reznej hrany. Tlak pri brúsení je nižší. (Dôležité pri malých nástrojoch). Voda sa nevyplachuje cez reznú hranu a priebeh brúsenia sa lepšie pozoruje.

Smer otáčania brúsu ťahá nástroj na doraz bez vibrácií. Uhol reznej hrany sa nastavuje pomocou podložky pod nástroj. Buď prebrúste starý uhol alebo nastavte nový uhol pomocou uhlomeru 250.

Pri šikmých dlátach naskrutkujte prípravok 55 na prítomný univerzálny prípravok uv 100 a nastavte uhol úkosu pomocou stupnice. Uhol úkosu je možné nastaviť v rozsahu od 0° do 45°. Smer brúsenia je v smere reznej hrany. Uhol reznej hrany nastavte pomocou podložky pod nástroj. Obrobkom vždy pohybujte po brúse.

Obtiahnutie:

Obťahujte vždy s reznou hranou. Na obtiahnutie vnútornej strany sústružníckych struhov je vždy nutný profilovaný obťahovací kotúč 100.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.
5. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatensão as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slike mangler. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmekä lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hálgtatólagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenje cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garanție RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi

inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs ņņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð IS

Augljóskar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини при условията на правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безопасно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα του αγοραστή της αξιολόγησης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλης θεραπείας για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα

που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιολογήσει εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπτομέρεια είναι αναλώσιμα είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.